



ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ

Жозе Мануэл Дурау Баррозу
Председатель Европейской Комиссии

Европейский Союз и Казахстан: укрепляя партнерство для 21 века

Текст во время выступления может отличаться от настоящего варианта

*Check Against Delivery
Seul le texte prononcé fait foi
Es gilt das gesprochene Wort*

Астана/Казахстан
2 июня 2013

Ректор, Министры,
Дамы и господа,

Мне очень приятно быть сегодня в Казахстане, и еще более приятно быть первым Председателем Европейской Комиссии, посетившим Вашу страну. Для меня огромная честь обратиться сегодня к Вам в Университете Гумилева, в этом престижном учебном заведении, которое менее чем за двадцать лет превратилось в ведущий университет страны и всего региона Центральной Азии.

Ваш университет – реальное свидетельство признания вашей страной ценности инвестирования в будущее, в исследования, в развитие, в своих собственных граждан.

И этот Университет, и город Астана, который я открываю для себя впервые – поразительные примеры достижений Казахстана за двадцатилетний период независимого государства.

Однако прошлое Казахстана и его история уходят еще дальше, чем это было показано Львом Гумилевым в его обширной работе. И отношения между Европой и Центральной Азией почти столько же лет, сколько и Вашей стране.

На самом деле, на протяжении веков, Казахстан и Европа были намного ближе, чем вы можете подумать, глядя на карту. Наши судьбы были тесно сплетены вместе в период с VI по XIV века, когда восток и запад могли свободно путешествовать и вести торговлю вдоль Шелкового пути.

Он сыграл уникальную и центральную роль в процессе культурного обмена в Старом мире. Товары, технологии, идеи и культура перемещались в обе стороны по всей его протяженности. Между востоком и западом происходил обмен в области математики, астрономии и науки вместе с различными формами музыки, танца или художественного искусства.

В более недавнем времени, исторический передел 20 века разделил нас. Но после обретения Казахстаном независимости эта дистанция быстро сокращается, поскольку неотложные задачи 21 века объединяют нас вновь.

Здесь я имею в виду не только общие глобальные вопросы, такие как изменение климата и необходимость обеспечить устойчивое развитие, несмотря на всю их жизненную важность. Я также имею в виду двусторонние отношения, которые снова и снова связывают нас все более тесным образом.

Уважаемые гости!

В настоящее время Казахстан становится все более важным партнером для ЕС в данном регионе не только в силу торгово-экономического обмена, но, что более важно, как стабильная страна с успешным опытом гармонии и толерантности, традицией, уходящей далеко в историю, задолго до Шелкового пути.

Мы хотим углубить и обогатить эти отношения. Переговоры по новому и расширенному Соглашению о партнерстве и сотрудничестве, которые мы инициировали, являются признанием важности Казахстана для Европейского Союза и наших крепких стратегических отношений.

Европейский Союз привержен успешному и как можно более скорому завершению этих переговоров, и мы верим, что наши казахстанские партнеры разделяют эту приверженность.

Наша цель заключается в расширении сферы действия нашего сотрудничества во всех областях, представляющих взаимный интерес, и в поддержке усилий Казахстана в области реформ и модернизации. Права человека и соблюдение принципа верховенства права – неотъемлемая часть современного общества, и они должны быть обеспечены посредством открытого диалога, политического плюрализма и динамичного гражданского общества. Это – важное измерение нашего партнерства и ключ к углублению наших двусторонних связей.

Конечно же, никто не может ожидать, что все страны, образовавшиеся в результате распада Советского Союза, быстро трансформируются в зрелые демократии спустя лишь 20 лет после вновь обретенной независимости. Это долгий путь. Но важно направление этого пути. И Европейский Союз хочет быть вашим партнером, идущим с вами бок о бок, делаясь опытом и познаниями ЕС там, где это может быть полезно.

Но мы можем работать вместе не только над политическими вызовами. Существуют также и экономические вызовы, которые необходимо решать. И в этом плане отношения с ЕС также могут изменить ситуацию к лучшему.

За последнюю декаду наблюдался быстрый рост двусторонней торговли между ЕС и Казахстаном. Постепенно ЕС стал ведущим торговым партнером Казахстана, на долю которого приходится около 40% общего объема вашей внешней торговли. Европа также стала самым крупным инвестором в Казахстане, на ее долю приходится около половины общего объема прямых иностранных инвестиций в страну.

В прошлом году объем нашей двусторонней торговли составил 31 миллиарда евро, три четверти которого были представлены казахстанским экспортом, в частности нефтью и газом, доля которых составила большую часть от всего объема казахстанского экспорта.

Очевидна необходимость диверсифицировать казахстанский экспорт. Для этого жизненно необходимо привлечение иностранных инвестиций. Речь идет не только о привнесении финансовых ресурсов в вашу страну, но также и о получении ноу-хау и экспертного опыта, о налаживании связей с глобальной экономикой.

Именно поэтому столь важно наше будущее Соглашение о партнерстве и сотрудничестве. Оно бы укрепило наше сотрудничество по экономическим вопросам. Оно позволит нам работать над учреждением общих стандартов, выработанных на основе международных и европейских, в оговоренных сферах, что является ключом к выходу на Единый рынок Европейского Союза, самый крупный по стоимости рынок в мире.

Углубление экономических связей с ЕС – жизненно необходимая составляющая. Но Казахстану также необходимо стать неотъемлемой частью мировой торговой системы. ЕС всегда очень поддерживал вступление Казахстана в ВТО.

Я очень рад тому, что могу подтвердить сегодня здесь тот факт, что наши участники переговоров пришли к соглашению по основным элементам, касающимся

двусторонних условий вступления между ЕС и Казахстаном. Мы ожидаем скорого подписания договоренности. Давайте направим наши усилия на достижение многосторонней договоренности для завершения процесса.

Членство Казахстана в ВТО станет важной вехой в наших двусторонних отношениях в области торговли и инвестиций, что предоставит хорошую основу для дальнейшего углубления нашего торгового сотрудничества.

Конечно, доступ на рынки других также означает, что мы должны быть готовы открыть наши собственные рынки. Как часть более глубокой интеграции Казахстана в международную экономику, необходимо изучить торговые барьеры и там, где это необходимо, устранить их, и здесь я имею в виду не только тарифы, но и другие меры, включая бюрократические системы лицензирования для инжиниринговых компаний или ограничения на определенного рода иностранную рабочую силу.

Другой способ усовершенствования наших двусторонних экономических отношений может быть вдохновлен историческим Шелковым путем: в наших взаимных интересах модернизация наших транспортных связей, в особенности авиации.

Уважаемые гости,

На протяжении последних лет Казахстан смог улучшить благосостояние своего народа благодаря впечатляющему экономическому росту. За 15 лет ВВП Казахстана вырос в 16 раз. А ВВП на душу населения вырос в 7 раз – с 1 500 долларов США в 1998 году до 12 000 долларов США в 2012 году.

Эти важные изменения были обусловлены динамичным энергетическим сектором, доля которого в национальной экономике также существенно увеличилась.

Предстоящее открытие нефтяного месторождения Кашаган – одного из самых крупных проектов в мире за последние несколько десятилетий – станет символом достижений Казахстана в энергетическом секторе.

Это также символ крепких отношений между Казахстаном и Европейским Союзом: множество совместных и взаимовыгодных инвестиций, а также значительная торговля энергоресурсами.

Однако в мире, в котором за последний век численность населения возросла в четыре раза, объем производства в 40 раз, использование ископаемого топлива в 16 раз и водных ресурсов – в 9 раз, мы должны изменить существующую парадигму.

Как никогда ранее, мы должны отделить экономический рост от использования природных ресурсов, в противном случае мы вскоре упруемся в стену, достигнув предела возможностей нашей планеты.

Именно поэтому я высоко оцениваю Стратегию 2050, закрепленную в концепции Зеленой экономики, только что принятую казахстанскими властями.

Для одного из самых крупных производителей нефти в мире принятие стратегии роста на будущее, основанной на чистой энергетике и эффективном использовании ресурсов, не просто похвально, а дальновидно.

Этот политический выбор схож с тем, которому мы следуем в Европе. Мы приняли Стратегию 2020, нацеленную на умную, устойчивую и инклюзивную экономику. Среди прочих целей, мы взяли обязательства к 2020 году достичь 20% сокращения парниковых газов, 20% доли возобновляемых источников в общей структуре энергетики и 20% энергоэффективности. У нас есть богатый экспертный опыт в данной области, которым мы готовы поделиться с вами.

Проведение международной выставки «EXPO-2017» в Астане, с чем я вас поздравляю, на тему «Энергия будущего» предоставит еще больше возможностей для сотрудничества с Европой как между органами управления, так и между бизнес компаниями.

Дамы и господа,

Мы живем во все более взаимосвязанном мире, в мире, где технологии сделали нас всех соседями и где действия одного государства могут все больше влиять на всех нас.

Мы разделяем заинтересованность в вызывающих мировую обеспокоенность вопросах, таких как изменение климата, но также и в других областях, таких как борьба против экстремизма и терроризма и нераспространения.

Европейский Союз хочет тесно работать с Казахстаном над решением этих вызовов. Мы высоко ценим ваше видение вопросов, касающихся более обширного региона.

Позвольте мне заверить вас, что Европейский Союз остается приверженным поддержке стабильности и молодых демократических государств в более широком регионе.

По завершению переходного этапа в Афганистане, период после 2014 года представляет вызов для всех нас, и мы должны быть на высоте.

ЕС продолжит работать в этой стране и будет продолжать предоставлять не только политическую поддержку, но и экономическое и техническое содействие как способ укрепления общей стабильности в регионе.

Региональное сотрудничество в действительности является ключевым фактором для решения вызовов современности. Даже самые крупные и самые могущественные страны не могут позволить себе политическую и экономическую изоляцию. Казахстан был прав в том, что сделал себя открытым для региона и всего остального мира. И он инициировал процесс региональной интеграции посредством Таможенного союза с двумя из своих соседей.

Являясь проектом региональной интеграции, Европейский Союз поддерживает эту тенденцию и в других частях мира. Однако важно, чтобы региональное сотрудничество не осуществлялось за счет мировой интеграции. Региональные процессы должны быть открытыми и действовать в качестве мостов в политическом и экономическом плане. Они должны приумножать возможности для работы с другими, а не сокращать их.

Уважаемый Ректор,

Дамы и господа,

Мы начинали с малого, но говорят, что самые мощные деревья вырастают из маленьких семян; так же как необходимо постоянно заботиться о демократии, так же как наши экономики требуют ежедневной работы, так и мы будем день за днем выстраивать наши добрососедские отношения.

Великий казахский поэт Абай Кунанбаев напомнил нам в своих Словах назидания старую казахскую пословицу: «Начало успеха – единство».

И в единстве мы будем продолжать возвращать наши двусторонние отношения, которые со временем окрепнут как мощное дерево.

Благодарю за внимание.